

**ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
ИНСТИТУТ ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Методика преподавания
русского языка как иностранного**





**Предмет и задачи
лингвострановедения**

ЮРИНА

ЕЛЕНА АНДРЕЕВНА

**профессор кафедры русского языка
филологического факультета ТГУ**

План лекции

1. Цели и задачи лингвострановедения.
2. Место лингвострановедения в ряду других дисциплин.
3. Объект и предмет лингвострановедения.
4. Методические принципы и приёмы лингвострановедения.

Цель обучения –
формирование лингвострановедческой компетенции
преподавателя.

Задачи:

1) овладение теоретическими знаниями в области
соотношения языка и культуры;

Лингвострановедение –

это практический аспект методики преподавания иностранного языка, в котором реализуются приемы и способы ознакомления иностранцев с НОВОЙ для НИХ культурой и современной действительностью страны изучаемого языка

Принцип соизучения языка и культуры

ЯЗЫК

как средство
познания

национально
й
культуры

КУЛЬТУ

РА

как
условие
адекватного
и полного
овладения

иностранном
языком

Связь с другими дисциплинами

Лингвострановедение

Дидактические
дисциплины
методики РКИ
Лексика
Грамматика
Фонетика

Речевая деятельность

Фундаментальные
лингвистические
дисциплины
Лингвокультурология
Этнолингвистика
Социоллингвистика

Предмет лингвострановедения

- Страноведческая составляющая

сведения о стране из области политики, экономики, науки и образования, художественной культуры, бытового уклада и т.п., создающие культурный фон речевой коммуникации

- Лингвистическая составляющая

культурно окрашенные языковые единицы - слова, выражения, тексты и речевые ситуации, содержание которых обусловлено своеобразием национальной культуры

Культурно окрашенные единицы языка

- **безэквивалентные слова:** лапти, хоровод, балалайка
- **фоновые слова:** доцент, дружба, берёза, товарищ
- **образные слова:** заяц 'трус', привязаться 'привыкнуть'
- **собственные имена:** Александр Сергеевич, Волга, Томск
- **образные сравнения и идиомы:** упасть как снег на голову

- **пословицы и поговорки:** слово не воробей – вылетит не поймаешь

- **речевые клише:** Будьте здоровы ! С лёгким паром !
- **афоризмы и крылатые выражения:** «Счастливые часов не наблюдают»

- **прецедентные тексты:** «Гори, гори, моя звезда...»

Лингвострановедческая тема –

это «однотемный по содержанию учебный материал проблемного характера, относящийся к какой-либо из важнейших сфер человеческой действительности, который постоянно присутствует в учебном процессе, исполняет в нём организующую функцию... и обладает высокой языковой, коммуникативной и культурологической ценностью»

(В.В. Воробьев, 1997)

Принцип учебного концентризма

- Цикличность сквозных лингвострановедческих тем;
- Содержательная преемственность тематических блоков (концентров);
- Минимизация языкового материала в пределах концентра;
- Поэтапное увеличение и усложнение сведений;
- Поэтапное движение от основной информации к периферийной.

Средства обучения по лингвострановедческой теме

- учебники комплексного характера, сочетающие разнообразный страноведческий материал с заданиями по фонетике, лексике, грамматике и практике речи;
- учебные пособия, посвященные одной страноведческой теме, целенаправленно ориентированные на развитие страноведческой и коммуникативной компетенции;
- книги для домашнего чтения, посвященные определенной страноведческой проблеме;
- оригинальные материалы СМИ, произведений художественной литературы, специальной учебно-научной литературы;
- художественные и документальных фильмы, театральные постановки и экспозиции музеев (в форме очных и заочных экскурсий).
- средства наглядности: фотографии, видеоматериалы, репродукции картин, артефакты и т.п.

Структура культурной коннотации языкового знака

Информационный
культурный фон
языковой
единицы

знания о
бытовании объекта
в культурной среде

стереотипные
образные
ассоциации

стереотипное
ценностное
отношение

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

1. Толкование лексического значения с опорой на словарное определение.

Баня 1. Специальное помещение, в котором моются и парятся.

2. Мытьё в таком помещении.

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

2. Презентация культурного фона.

Дополнение толкования сведениями о том, как устроено помещение бани, как проходит процедура мытья в бане, какое место занимает баня в традиционном русском бытовом укладе

Способы презентации культурного фона

- **Системный лингвистический комментарий.**

Слово включается в лексическое поле, включающее все языковые единицы, находящиеся в смысловой связи с комментируемой:

БАНЯ - предбанник, парная, печь (печка), бочка, вода, ковш, каменка, полка (полки), веник, пар, мыло, мочалка, париться, мыться, греться, хлопать, плескаться...

Способы презентации культурного фона

- Лингвострановедческий комментарий.

Связный рассказ (письменный или устный), поэтапно раскрывающий характерные черты описываемой реалии:

В традиционном деревенском быту рядом с каждым домом строили баню – небольшой деревянный домик с двумя помещениями: предбанником (в котором люди раздеваются, в котором хранятся вещи, необходимые для мытья в бане) и парной (в которой моются и парятся). ...

Способы презентации культурного фона

- Лингвокультурологический комментарий

Связный рассказ (письменный или устный), комментирующий символическое значение описываемой реалии в национальной культуре

Процедура очищения тела в бане, смывания с себя грязи водой и паром, символизировала духовное очищение человека, избавление человека от злых мыслей, от порчи, сглаза, болезней. ...

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

3. Презентация типовых образных ассоциаций.

Толкование образного основания метафор, образных слов и выражений, идиом, пословиц и поговорок, прецедентных феноменов (слов, выражений, текстов), связанного с ключевым понятием или фрагментом лексического поля ключевого понятия

Способ презентации образных ассоциаций

- Мотивационно-образный лингвистический комментарий

Толкование мотивировки (внутренней формы) образных наименований, связанной с представлениями о культурно значимой реалии:

пристал как банный лист 'о надоедливом человеке, досаждающем своими просьбами, жалобами, советами, разговорами и своим присутствием в целом'. Образное основание здесь выражает конкретный предметно-бытовой образ берёзового листочка от банного веника, который, прилипнув к мокрому телу, крепко держится, его трудно снять.

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

4. Презентация ценностного компонента

Описание сложившихся в культуре ценностных стереотипов, связанных с называемой словом реалией.

Издавна известно лечебное и целительное действие бани. После бани человек как бы заново рождался, становился здоровым, обретал душевный покой. Ценностное и эмоционально-оценочное отношение к бане у русских однозначно положительное.

Способ презентации стереотипов общения

- Лингвокультурологический комментарий речевой ситуации

Презентация устойчивых речевых формул, сопровождающих стереотипное поведение в ситуациях общения, связанных с описываемой реалией.

Когда человек выходит из бани (или в городской квартире – из ванной) ему говорят: «С лёгким паром!». «Лёгкий» пар – значит приятный, доставляющий удовольствие. Эта этикетная формула выражает эмоционально одобрение, поздравление с тем, что человек получил приятные эмоции во время мытья в бане, а символически он стал чище и лучше.

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

5. Презентация речевого поведения в стереотипной ситуации общения

Описание существующих в культуре
стереотипов речевого поведения,
связанных с явлением, обозначенным
ключевым словом

Приёмы учебной семантизации культурной коннотации

1. Толкование лексического значения с опорой на словарное определение.
2. Толкование культурного фона.
3. Толкование типовых образных ассоциаций.
4. Толкование ценностного компонента.
5. Презентация речевого поведения в стереотипной ситуации общения.